Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 32
SỐ 6218

Ngày thứ ba
12 Sept. 1939

Ngày 29
tháng bảy (Thiếu)
NĂM KỶ-MẸO

LỤC TỈNH TÂN VĂN

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII°)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

HAI MƯƠI LĂM NĂM QUA...

Dân Đức lại gặp một « bạo-chúa » khác

Ngó đến cuộc chiến-tranh Đức Ba-Lan hiện nay, người có lương-tri đều thù hận oán ghét Hitler. Hễ thù hận Hitler bao nhiêu, người ta lại thương hại số phận không may của dân-chúng Đức bấy nhiêu.

Đứng về mặt khách-quan, căn cứ theo hiện-tình thế-giới ngày nay Ba-Lan như là một trung-tâm-điểm của đòn cân kinh-tế thế-giới vì Ba-Lan chiếm ở nhằm một vị-trí đặc-biệt ở Trung-Âu. Hễ khi Ba-Lan xoay về đâu tức thế-lực vì nhờ đó mà nước ấy sẽ chi-phối hết các nước độc-lập ở Âu-châu. Thế nên Ba-Lan cần phải còn mãi là một nước độc-lập mới giữ được sự quân-bình.

Mà hễ khi Châu-âu mất sự quân-bình ấy, thì hết cả nền kinh-tế các cường-quốc khác như Mỹ hay Ý cũng đều phải chịu ảnh-hưởng rất nặng nề về mặt kinh-tế.

Kinh-tế là cái cơ-sở cần-thiết cho cuộc sanh-tồn của các dân-tộc. Ấy vậy, đối với sự xâm-lược của Hitler toan dành hết ảnh-hưởng về mình, nhiều nước hiện nay tuy tuyên-bố trung-lập như Mỹ, Lỗ-ma-ni, Nam-tư-lạp-phu cho đến Ý là bạn thân kia nữa — ấy là các nước ấy còn dè dặt — nhưng thiệt ra cũng đều tự thấy mình bị liên-hệ. Lần lượt các nước kia đều tỏ ý có cảm-tình hoặc muốn trợ lực Pháp Anh để giữ sự tự-do độc-lập cho Ba-lan, mà cũng là giữ sự quân-bình cho Âu-châu và cả thế giới.

Ngó lại cuộc đại-chiến 1914-18 thì ta thấy rằng bao giờ cái ý-tưởng binh người yếu binh công-lý vẫn còn mãi. Trước kia Guillaume II thanh thế to tác, sân hoạt-động rộng biết bao nhiêu, ấy thế mà các cường-quốc trong thế-giới không vì cái mạnh ấy mà hùa theo. Trái lại các nước thảy đều theo phía yếu. Giữ như thế là giữ sức quân-bình cho thế-giới vậy.

Thì ngày nay Hitler dầu giỏi cách nào đi nữa — thật ra yếu thế hơn Guillaume II rất nhiều — mà lại muốn đi ngược giòng như thế, quyết chắc rằng không ai dung cho anh ta thành-công.

Đó là chúng tôi chỉ ngó về mặt ngoại-giao quốc-tế, chớ về việc nội-trị thì Hitler đã thất bại trước khi anh ta khởi chiến.

Chúng tôi đã nói, mà chính Thủ-tướng Chamberlain đã nói chính cái chánh-sách nội-trị của Hitler sai lầm làm cho anh ta phải gây cuộc đổ máu điên khùng đó.

Chắc không ai lạ gì sỡ dĩ Hitler lên nắm chánh-quyền nước Đức được là nhờ cái tài khéo nịnh dân Đức của anh ta. Cái khẩu-hiệu của anh ta là phục-hồi đế-quốc Đức.

Chính vì đó từ lúc lên nắm chánh-quyền, Hitler hứa hẹn điều nầy điều khác với dân-chúng, cứ bảo họ cố hi-sanh mãi để sắm súng ống máy bay tàu trận. Mỗi ngày dân chúng Đức càng chịu sưu cao thuế nặng, nhưng cuộc sanh hoạt của họ không được cải thiện gì hết. Sau vụ xâm lược của Hitler dân chúng Đức càng thêm nặng nề khốn khổ.

Thời gian qua cái chánh sách ấy của Hitler lột trần sự độc tài của ông ta, dân chúng Đức càng căm-tức mãi.

Hôm rồi theo tin tức của sở Arip cho hay đảng xã hội dân-chủ Đức kêu gọi dân-chúng Đức nổi loạn đánh đổ Hitler là một bằng cớ.

Bởi thế cho nên nếu cuộc chiến-tranh với Balan đây sức kháng chiến của Balan kéo dài lối 6 tháng hay một năm Hitler và nội bọn sẽ bị dân chúng Đức lật nhào.

Không riêng chúng tôi đã nói hế, mà chính ngay báo «Golenborg Shandels-tidning» trong một bài xã thuyết dự đinh cuộc chiến-tranh trước. Vì theo báo ấy Đức khởi chiến ngay lúc trong cứ dân chúng Đức bị đói khó giống như sau những năm thứ nhứt của kỳ chiến-tranh trước. Tình hình tài chánh của Đức rất xấu.

Sự bất bình nuôi nấng trong dân chúng. Cuộc chiến-tranh ở ngoài phải đuổi theo ngăn với cuộc chiến-tranh chống kẻ nghịch trong nước. Đó là sự giảm bớt nhuệ-khí chiến đấu của các chiến-binh. Nếu cái áp-lực bên ngoài càng hăn tới thì bên trong Đức sẽ bị nổi-loạn.

Sau khi nhận rằng các cường quốc dân-chủ không khai-chiến với dân-chúng Đức mà họ khai-chiến với chánh-sách của Hitler báo ấy nói: «Cuộc hòa-bình sẽ chắc chắn lo khi dân chúng Đức lật nhào Hitler.»

Báo ấy lại tiếp: Hitler nhận lãnh quyền chỉ huy tối-cao để càng-ngăn các thống-Soái chiếm đoạt quyền hành, nhưng mà tư cách của ông về cái chỗ tối cao đó không ai biết vì hồi cuộc đại chiến trước, Hitler chỉ một anh «cai lưu-hậu»

Kết-quả cuộc thi B.E. và B.E.P.S.

Những trò kể tên dưới đây đều được chấm đậu thi viết:

Brevet Elémentaire (Section générale)

Miles Grublie, Ng-thị-Hội, de Lachevrotière Marie Olga, Phan thị Hường.

MM. Géo Huỳnh v Hạnh, Lefort Marie, Monti-Volney, Pédinielli, Léon Ng thanh Phú Lâm công Quan, Ng ngọc Thế, Tăng hửu Vàng Huỳnh Viên.

Section commerciale

MM Gomier, Trần quang Phước, Ng ngọc Trân

Brevet d'E.P.S

Phạm công Bay, Monti Volney, Léon Ng thị Phú, Thángọc Thâu, Ng ngọc Thế, Tăn hửu Vàng, Huỳnh Viên, Amirda, Lê v Cao Phạm v Thông. Cuộc thi nầy có trên 60 thí sanh dự thí.

Kết quả về hạch miệng sẽ

Còn 20 cây số nữa quân Pháp đến La Sarre

QUÂN BALAN đánh lui quân Đức quanh Varsovie

Nhiều binh-sĩ Đức vượt sông Rhin qua hàng đầu Pháp — Hai phi-công do thám Đức bị cầm tù ở Lithuanie — Nghe Lỗ-ma-ni tăng quân cấp kỳ, Đức « xuống giọng » không dám hăm dọa

Trên một ngàn phụ-nữ Anh sung vào hải-quân

Mặt trận Pháp

Thông cáo ở mặt trận

Paris 10-9 (buổi chiều). — Nơi mặt trận nhờ tiến binh có phương pháp, quân Pháp đã lần tới giữa khoản la Sarre và núi Vosges.

Quân nghịch đã phản công tức thời nơi phía Nam sông Moselle, nơi đông bắc thị trấn Sierck,

Anh Pháp đã đặt thủy lôi nhiều nơi trong biển Manche và Bắc-hải.

Không quân cứ tiếp tục thám thính trọn ngày:

Paris 11 Sept. (Havas) Thông-cáo sớm mai: Đêm rồi được lặng lẽ. Quân pháp có thể tiến nhiều nơi.

Quân Pháp chiếm nhiều yếu điểm

Paris 12 Sept. (Arip) Quân pháp và Đức khởi đầu xáp chiến. Quân pháp vẫn công kích hàng tiền đội ở chiến-lũy Siegfried. Trong các cuộc giao-chiến quân pháp lấy nhiều lòng và đồng đưa đối với pháp nhiều điều lợi ích. Từ hai ngày quân Đức binh như không muốn giao chiến, nhưng chỉ tranh với quân pháp kịch liệt những chỗ có thể dùng cho đội pháo binh. Quân Đức khởi phản-công nhiều trận hết sức quan trọng Những cuộc công kích của quân pháp vẫn còn tiếp tới dài đến 50 cây số ở mặt trận. Đội tiền phong của pháp tiến tới một cách rất thường lên hai phần ba của chỗ ấy còn một phần ba rất khó khăn,

Paris 12 Sept. (Arip) Mặc dầu sức kháng-chiến của quân nghịch, binh *Pháp* vẫn tiến tới ở mặt trận lối 20 cây số phía Đông la Sarre.

Mặt trận Anh

Londres, 11 Sept (Havas). — Bộ tin tức thông cáo: lối 1.140 đờn bà nhơn viên sở hải quân Anh và có một số sĩ-quan hiện đang giúp việc tại các quân-cảng.

Chưa có trận thủy-chiến nào quan trọng

Londres 11 Sept (Havas). — Ông Tổng-trưởng bộ tin tức cho hay chưa có một cuộc thủy chiến nào quan trọng, nhưng ngài vẫn tiếp được nhiều báo cáo cho hay các cuộc công kích các tàu lặn quân nghịch. Vài cuộc công kích rất có hiệu quả.

Mặt trận Ba-lan

Varsovie, 12 Sept. (Arip). — Thông cáo của bộ Tham-mưu Ba-lan số 10 truyền ra ngày 10 Sept. hồi 23 giờ.

Các cuộc không-chiến: Không-quân Đức vẫn tiếp hoạt động suốt ngày.

Các cuộc địa chiến

Ở miền Suwalkiet, dài theo con rạch Birbroze, tình hình không thay đổi. Các cuộc giao-chiến vẫn tiếp ở miền Testrowie — Mazowieckzie và trên chiến lũy Buc. Quân nghịch đánh thối lui quanh Varsovie.

Ở tây bộ Vistule người ta nhận thấy sự hoạt động của các toán quân thiết-giáp của quân nghịch. Phía Nam các cuộc giao chiến tiếp theo ở phía tây chiến lũy San.

Đừng mong gieo sự khủng-bố làm mất tinh-thần kháng-chiến của dân Balan

Varsovie, 12 Sept. — (Arip) Ở Varsovie Đại-tá Lipinski Trưởng bộ tham mưu, cơ binh Varsovie có nói trước vô tuyến điện Varsovie rằng: Varsovie đang trải qua những ngày khó khăn, các cuộc công kích của không quân nghịch vẫn tiếp theo. Một chiếc máy bay Đức bị bắn nhào trong cuộc công kích thứ nhứt. Tiếp nữa 14 cuộc công kích trong ngày có cả 70 chiếc bị bắn nhào trong đường Varsovie và các xóm.

Sở vô tuyến điện Varsovie trong kỳ phát âm hồi chiều có tuyên bố rằng:

1. Không có sự ngừn dứt sự vận tải dầu xăn và dầu cho dân chúng.

2. Những truyền đơn của máy bay Đức rải kêu gọi dân chúng phải hàng đầu đều bị thiêu hủy tại Place Pilsudki trước một đám công chúng rất đông.

3. Ông Lipski cựu Đại Sứ Balan ở Berlin đã đến wilua. Ông liền đến nghĩa địa Rossa để chiêm bái thống chế Pilsudki. Lúc trở về châu thành, Ông tuyên bố cùng các nhà viết báo rằng ở các xứ Scandinaves

Người ta nhận thấy một làn cảm tình đột khởi đối với Balan đang tranh đấu cho danh dự và tự do của thế-giới.

Phi công Đức bị cầm tù ở Lithuanie

Kaunas 12 Sept. (Arip) Một chiếc máy bay do tin tức của Đức hôm qua đáp xuống gần Jurbarkas. Hai phi-công bị cầm tù và chiếc máy bay tịch thâu.

Lỗ ma ni lo cứu dân Balan lánh nạn.

Bucarest 12 Sept (arip) Ở Lỗ ma ni cho thi hành nhiều lịnh để tiếp rước dân Balan lánh nạn đến biên giới.

Hoà lan lo giữ tư cách trung lập

Amsterdam, 12 Sept. — (Arip) Hết thảy các kiều dân Đức ở Hoà-lan cả đàn ông có thể bị động viên đều được lịnh ở lại trong xứ động giữ Hoà-lan theo vị trí mà họ chiếm về các phương diện.

Lại có tin khác cho hay muốn giữ sự trung lập Hoà-lan cho đặt những thủy lôi giữa các đảo ở biển phía bắc và ven bờ.

Huê-kỳ sẽ không nín được lâu

New-York 12 Sept. — (Arip) Tổng-thống Roosevelt đã từ giã Hyde Park bằng chuyến xe riêng.

Sở « Associared Press » cho hay theo một tin chắc rằng Tổng-thống sẽ triệu tập Hội-nghị phiên bất-thường trong tuần nầy.

Nhiều quân lính Đức qua hàng đầu Pháp

Paris 12 Sept. (Arip). — Báo « Le Matin » có đăng bức điển tín sau nầy ở biên giới Thụy-sĩ: Tuần rồi có 20 lính Đức vượt qua sông Rhin bằng thuyền không, bị cảnh binh bắt dẫn trình diện nhà đương cuộc quân sự Pháp gần Huningue. Người đại biểu của họ đến chịu ở tù và tuyên bố rằng: Hãy cất 1 cây cầu qua sông Rain và các ngài sẽ thấy cả ngàn binh lính Đức thừa dịp qua với các ngài.

Quả quân Pháp đã tiến đến gần La Sarre

Londres 12 Sept (Arip) — Phóng viên quân sự của báo « Yorshire post » chỉ rõ hồi sớm mai nầy sức quan trọng về sự tiến binh của quân Pháp ở La Sarre. Báo ấy nói « Pháo binh Đức cố hết sức đuổi quân pháp nhưng vẫn hoài công.

Coi tiếp trương 6

DẦU NGHIÊM TRỌNG

Nước Pháp thừa sức bảo hộ cuộc hòa-bình ở Đông-pháp

Thời cuộc Âu-châu, từ mấy ngày cuối tháng tám tây, đã sanh ra những lời đồn đãi dễ buồn cười trong dân-chúng Annam và Huê-kiều về công việc làm của mấy tiệm cầm đồ Namkỳ.

Người ta đã đồn rằng máy bay của quân nghịch sẽ liệng trái phá trên mấy tiệm cầm đồ, rằng Chánh-phủ sẽ lấy hết đồ bằng vàng cầm tiệm đặng cung cấp tiền chi phí cho cuộc chiến-tranh, rằng mấy tiệm cầm đồ mà cho chuộc đồ vàng là khi nào người cầm chịu trả theo giá mới, như vậy thì là buộc người ta phải trả rất nhiều hơn số bạc đã vay.

Hết thảy tiếng đồn ấy chính là lời đồn huyễn. Phần nhiều là của kẻ tham lam đặt ra và truyền bá trong đám dân thiệt thà đặng mấy người cầm đồ sợ hoảng rồi bán giấy cho họ quá rẻ, hóa ra mình chịu thiệt, còn họ thì đặng lời to.

Nhơn-dân nên biết rằng từ nay tới lúc hết chiến tranh, mấy tiệm cầm-đồ cứ làm việc như thường, không có thay đổi chút nào. Người cầm đồ lãnh ra bao nhiêu tiền thì cũng trả lại bấy nhiêu với tiền theo lệ thường, chớ chẳng tăng thêm chút nào vì lẽ rằng giá vàng đã lên trong hai tuần lễ sau đây. Tỷ như người nào cầm vòng vàng lấy một trăm đồng bạc thì cũng trả lại y một trăm đồng với tiền lời đã định, đặng chuộc đồ vàng của mình, bất luận giá vàng hồi chuộc là bao nhiêu.

Đều nầy quyết chắc như vậy. Và chăng, Nhà-nước chẳng thế nào chịu cho làm cách khác. Như vậy thì nhơn dân Annam và Huê-kiều đừng tin mấy kẻ có ý xấu tới nó. với mình rằng sự tình khác xa

Cuộc chiến tranh mới khởi đầu, chẳng khỏi bao lâu sẽ hết, vì Đức quốc sẽ toàn bại. Nước Pháp, nước Anh và nước Ba-lan có chung hết thảy hơn *sáu trăm ngàn triệu* vốn sẵn để cung cấp cho quân-phí, còn nước Đức thì chẳng đó tới *năm chục ngàn triệu*.

Ba nước Pháp, Anh và Balan hiệp lại thì giàu hơn hết trong hoàn cầu; như vậy thì có cần gì sung công vài món nữ trang bằng vàng, nó có khác nào một nhều nước trong cái biển tiền chi phí đủ thứ để dùng về chiến tranh? Phải có cái lòng mê tín quá lẽ mới nhận là thiệt một cái tin đồn huyễn như vậy. Công chúng bây giờ rõ việc, thì từ rày về sau sẽ nhún vai và khinh thị mất kẻ thuật với mình những đều dại dột như thế

Vả lại theo tình hình quốc sự tại Viễn-đông thì không có thể sợ liệng trái phá trên mấy tiệm cầm đồ hay là chỗ nào hết. Nước Nhựt gớm cái cử chỉ đê tiện của Hitler vì tên nầy đã ký hiệp ước với Nga-sô-viết, không kể gì tới những điều giao ước trước với Nhựt, nên mới tuyên bố trung lập.

Lại nữa Mỹ-quốc rất có cảm-tình với cuộc Đồng-minh Pháp-Anh Ba-Lan. Nếu Chánh-phủ ở đây thi hành nhiều đều cẩn-thận thì chẳng qua là để làm cho nhơn-dân vững lòng trước những sự bất-trắc, dầu rằng sự ấy không thể xảy ra chút nào. Cái chứng cớ hiển nhiên hơn hết rằng chẳng có cái chi hăm he xứ Đông-pháp, là Saigon, Chợ-lớn và mấy nơi đô hội mỗi đêm vẫn thắp đèn sáng trưng như thường.

Như vậy thì nhơn dân phải cẩn thận đừng nghe mấy cái tin đồn huyễn và phải giữ trọn lòng tin cậy của mình.

DỒ AN DÂN-CHÚNG

Đại-Nam Hoàng-Đế

Số hiệu 54:

DỤ:

Nay Đại-Pháp lại giao chiến với nước Đức cũng như năm 1914.

Cuộc chiến tranh nầy cũng như cuộc chiến tranh trước, cốt để bảo toàn cho công-lý, tự-do, là nền gốc văn minh.

Nước Đức đã thất bại hai mươi mốt năm trước, vừa khôi phục, lại manh tâm muốn đi cướp thiên-hạ.

Kiêm-tính được nước Tiệp-khắc rồi, lại muốn khuất phục nước Ba-lan.

Nếu cứ để cho hoành hành thì rồi chiếm đoạt cả các nước Trung-âu, Đông-âu, đặt bá quyền trong thiên hạ.

Liệt cường Âu-tây, như nước Pháp, nước Anh không thể điềm nhiên mà để cho thi hành cái mưu xâm đoạt đó.

Hai nước đã đảm-bảo cho nước Balan được độc-lập, dùng hết cách điều-đình cho ổn thoả mà không được, nay quyết-định lấy võ lực để đối phó với kẻ bạo tàn.

Quân Đức đã cống nhiên xâm lấn Balan, nước Pháp và nước Anh đều đem toàn binh lực hùng cường để cứu giúp.

Cuộc chiến tranh nầy là chiến tranh cao thượng, chiến tranh có nghĩa lý.

Đại-Pháp là nước Bảo-hộ ta. Nước ta dân ta là kết liền một đoàn thể Đế-quốc với Đại-Pháp.

Đại-Pháp đã khởi chiến thời nghĩa vụ của ta rõ ràng đó. Ta phải nhứt tâm theo với Đại-Pháp, đem hết tài lực mà phò trợ trong cuộc đại chiến này.

Việc chiến tranh xảy ra ở Âu-châu cũng như hồi năm 1914, không trực tiếp đến ta. Nhân dân trong nước ta, cứ nên an cư lạc nghiệp như thường.

Ta khuyên cho cả thần dân cứ bình tĩnh, giữ kỷ luật, tuân theo mệnh lệnh quan trên, cần cù làm việc trong vòng trật tự và tôn trọng quyền pháp. Vẫn biết rằng dân Việt-nam xưa nay vốn có những tính tốt đó. Nay lại cũng phải tỏ rõ thêm ra, để tỏ lòng biết ơn nhà nước Bảo-hộ.

Thứ nhứt là ta khuyên ai nấy một lòng tin chắc rằng thế nào Đại-pháp cũng được toàn thắng.

Quân địch không khỏi dùng cách làm cho xôn xao lòng người, truyền bá ra những tin đồn không thực. Ta biết rằng dân ta không bao giờ tin những lời đồn bậy đó.

Nước Pháp với bạn đồng-minh là nước Anh là hai cường-quốc đệ nhứt ở Âu-châu, Lục-quân của Pháp, hải quân của Anh là đứng bậc nhứt trên thế giới. Hai bên hiệp lực với nhau thì không ai địch nổi, không thể không đắc thắng trong cuộc chiến tranh nầy.

Dụ nầy trước thông-lục cho thần dân trong nước đều biết.

Khâm thử.

Phụng ngự-ký: « Bảo-Đại »
Khâm thử.

Dụ tại lầu Kiến-Trung, ngày 23 tháng 7 năm Bảo-Đại thứ 14 (6 Septembre 1939).

Ngự tiền Văn-phòng cung lục:
P. le Directeur du Cabinet et p.o.
Le Secrétaire Général,
Signé: *Trần-đình-Tăng*

Được ân tứ Bắc đẩu Bửu tinh

« Quan-báo » ra ngày 11 Sept. vừa rồi có ấn hành một sắc-lịnh đề ngày 8 Sept. ân tứ Ngũ đẳng Bắc-đẩu Bửu-tinh *(Chevaliers de la Légion d'honneur)* cho quí ông Lê-ấn-Năm, Đốc-phủ-Sứ, Trương-xuân-Mai, Tuần-Vũ, Penn Huoth, Anouc Montrey.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell

Lưu ... NHA IN NGUYEN-VAN-CUA

57, Rue Lucien Mossard -:- Saigon

Có bán đủ bảng (échange) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng — Hàng tốt, — Giá rẻ.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kỹ nghiệp

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI — SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Marque déposée

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gach bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tên: (Adresse télégraphique:) MASACAMO.— SAIGON

VÔ RA THONG THẢ

hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui gần trại linh tập Ô-ma

THỜI-SỰ CẨM-NANG

NĂM 1939 ĐÃ XUẤT BẢN

Giá mỗi cuốn: 3$00

Sách «THỜI-SỰ CẨM-NANG» năm nay chúng tôi xuất bản có trễ một chút, nhưng sự trễ ấy là vì chúng tôi phải chờ cho Chánh-phủ sắp đặt thời-hạng và trước-phẩm (reclassement) cho các hàng viên quan chức sắc đâu đó cho an thỏa thì chúng tôi mới có thể xuất bản một cách cho hoàn toàn châu đáo được.

Quyển THỜI-SỰ CẨM-NANG năm nay, chúng tôi có đem thêm những qui-danh của qui vị được đứng vào quyển sổ vàng ở trong bổn-tỉnh của mình.

Nhưng cũng còn một hai tỉnh không có, là vì chúng tôi không có hân hạnh mà tiếp được những qui-danh của qui tỉnh gởi cho, nên phải cam tâm chịu phần sai sót.

Chúng tôi cũng có đem những cổ-tích và mấy nơi danh-thắng ở trong mỗi tỉnh, cho chư-tôn xem chơi cho biết mấy nơi danh-san thắng-cảnh của mình. Ngặt còn nhiều hạt chưa đem, là cũng vì chúng tôi chưa tiếp được kịp tin tức của trong qui tỉnh gởi đến.

Qua sang năm (1940) chúng tôi sẽ còn đem hết những qui-danh của liệt vị Đốc-phủ-sứ và Tri-phủ, Tri-huyện hàm ở trong mỗi hạt, để cho anh em bạn đọc được biết tên-danh qui-tánh của các đấng danh dự ấy.

Vậy từ đây chúng tôi kính xin chư-tôn khắp trong các tỉnh Nam-kỳ; hễ có ai biết được những danh-san thắng-cảnh nào, cùng những cổ-tích gì ở trong bổn-tỉnh của mình tốt đẹp, xin làm ơn gởi đến cho chúng tôi, thì chúng tôi rất sẵn lòng hoan nghinh và tô điểm lại cho hoàn toàn đặng có đem vào quyển THỜI-SỰ CẨM-NANG năm tới (1940), chúng tôi lấy làm may mắn chẳng cùng.

NAY KÍNH.

NỮ-CÔNG TÔ-HUỆ

Directrice: PHẠM-THANH-HOA

173, Boulevard Kitchner (Saigon)

(Ngan trường học Chợ-đủi)

Trường ở đường rất thanh tịnh không náo nhiệt như các nơi, luật trường rất nghiêm.

Xin các phụ huynh học sanh nên lưu ý: TÔ-HUỆ NỮ-CÔNG là nơi trau dồi các nữ học sanh trở nên người hữu dụng.

Có dạy thêu, may, thêu tây, thêu tàu, thêu bắc và nhiều khoa mới lạ mỗi khoa đều có các cô giáo chuyên môn dạy rất cần mẫn hiếu

Khi học sanh học thành nghề rồi có nào muốn ở lại giúp việc cho trường thì bổn trường sẽ dùng ngay.

Bàn thăng thưởng

Qui ông có tên sau đây giúp việc ở sở vô tuyến điện ngạch tương đương đều được thăng chức.

Pour les grades de secrétaire radiotélégraphiste :

1· Principal de 1ère classe: M. Vu Dang Thuc,

2· Principal de 2ème classe: MM. Truong Tue Xuong, Nguyen Van Dan, Nguyen Trieu.

3· Principal de 3ème classe

MM. Trần Ngọc Bảo, Lê văn Se, Nguyễn văn Sỹ, Bửu Triết, Nguyễn đình Hao Ngô vi Ai, Nguyễn huy Nga Nguyễn gia Ninh, Phạm ngọc Quyết, Nguyễn công Môn, Vu dinh Ta, Phan Phung Kim.

4· de 1ère classe: M.M. Phương thế Chúc, Vu dinh-Chi, Đỗ văn Trương.

5· de 3ème classe: M. Đỗ đức Mui.

5· de 4ème classe: M.M. Lê văn Lam, Nguyễn chap Kinh Lê Kiểm, Lâm quang Trao Vu Tat Thân, Lê văn Thúc, Đặng kim Thanh dit Mao, Nguyễn Cung, Lê nhu Trinh dit Miên, Dinh nho Bát, Phạm ngọc Kiểm Do văn Nhiên Nguyễn Vang, Vu văn Yên, Phạm ngọc Thuy.

7· de 5ème classe: M. Nguyễn Duy Cac.

Pour le grade de mécanicien :

Principal hors classe à 1428p.: M. Hoang trung My.

Principal hors classe a 1344p.: M.M. Tran Khoa: Vuong dac My.

Principal de 1ère classe: M.M. Nguyen Van Hai dit Tho, Quach Trach Tien.

Principal de 2ème classe M.M Tran Ngoc Can, Phan Tao.

Principal de 3ème classe: M. Nguyen huu Thao.

Xin lưu ý

Bánh champagne, danh tiếng giá rẻ.

Bánh nhòng, bánh dừa, bánh gá bánh kẹp.

Mứt gừng, mứt ổi, mứt măng cụt.

Nước mắm Phú-quốc hảo hạng

Tôi cai có trữ bán tại.

Hãng bánh Quốc-Nữ

đường Lagrandière, số 9.

Có lãnh làm bánh tiệc trà, tân hôn, tân hôn. Lãnh gởi đồ qua Tây và ra Hànội cho học sanh.

Một tiệc tiễng hành lính lưu hậu tại Thốtnốt

Đêm 2 Septembre, 1 giờ khuya có lịnh Chánh-phủ gởi đến Nha-môn quận Thốtnốt hiệu triệu lính lưu hậu có bài xanh phải nhập ngũ.

Tức tốc xe hơi, xe máy, tàu hơi ghe xuồng đi truyền lịnh động-binh khắp cả địa phận quận Thốtnốt, giáp các tổng làng ấp, lân, ai cũng đều hay nội buổi sớm mai ngày 2 Septembre 1939.

Các anh lính lưu hậu nghe lời hiệu triệu của Chánh-phủ Đông-Pháp thì đồng lòng hăng hái tề tựu tại nha-môn quận Thốtnốt ngày chúa nhựt 3 Septembre 1939 xin biên tên vào sổ đặng đi đến Toà-bố tỉnh thành Longxuyên hầu xin nhập ngũ.

Một tiệc tiễng-hành

Hương - chức làng và thương-gia nghiệp chủ ở tại Thốtnốt đồng cùng nhau thiết một tiệc tiễng-hành lính lưu-hậu tại nhà việc làng Thạnh-hòa-trung-nhứt sớm mai ngày 4 Septembre 1939. Sau khi mấy anh lính lưu-hậu dùng tiệc rồi, thì quan Đốc-phủ-sứ Dương - trấn-Hỷ chủ quận Thốtnốt dể lời câu chúc cho các anh lính lưu-hậu đều vui-vẻ có chí bền hải tận tâm với nhà nước, với mẫu-quốc, ngài chúc cho mỗi người đi nhập ngũ đặng thắng công danh, hầu lúc khải hoàng về làng được médaille, đặng lên chức bếp, cai, đội hoặc chức lớn hơn nữa vinh diệu cho tông-môn nơi các xã - thôn, bổn quận.

Quan Đốc - phủ - Sứ, chủ quận, Hương - cả, Hương-quản, Xã-trưởng, Chánh-lục-bộ làng Thạnh-hòa-trung-nhứt và nhiều vị Hương-chức các làng khác cùng nghiệp chủ thương-gia là M. M. Trần - kim - Sỏi, Cao-văn-Cự, Đỗ-văn - Huấn, Tô-bửu - Vân, Lê - dăng - Lợi, Nguyễn-thành-Diệu, Nguyễn-văn Quới và Thái kim-Điêu và nhiều người khác nữa đồng chực đưa anh em lưu hậu lên xe autobus của M. Trần-kim-Sỏi, chủ hãng xe autobus Trần - kim - Frères của hãng cho đưa anh em đến tỉnh thành Longxuyên không thâu tiền xe.

Anh em bạn lính lên xe rồi, nghe một rồi pháo điển nổ rình rang lên khói mịt mù kế một tràng pháo tay tiếp theo với tiếng chúc mừng cho anh em bạn lính trong khi xe autobus khởi hành.

Nhơn tình dân chúng quận Thốtnốt rất đáng khen.

Một người hành khách ở tỉnh Rachgia

Tin chánh - phủ

Theo nghị-định của quan Thống-đốc Namkỳ để ngày 25 Août 1939 vừa rồi thì hai cô Đinh-thị-Phan và Nguyễn-thị Mùi đã dự cuộc thi «Fin d'études normal» (session du 3 juillet 1939) được bổ dụng làm nữ giáo-viên tập sự, do sự thâu dụng của quan chủ-tỉnh Thủdầumột và ở dưới quyền của quan Thanh-tra sơ học bổn-tỉnh, kể từ ngày 15 Septembre 1939. Để thế cho hai cô nữ-giáo-viên hạng 6 Trần-thị-Đầy và nữ-trợ-giáo hạng 6 Lê-thị-Sáu đã xin đổi đi nơi khác.

Và cũng theo đạo nghị-định, này 3 thầy Trần-ngu-Điền, Trương-quan-Liêm và Nguyễn văn-Ba đã có dự trong cuộc thi nói trên đây (session du 3 juillet 1939) được bổ dụng làm giáo-viên tập-sự, do sự thâu dụng của quan chủ-tỉnh Soctrăng và ở dưới quyền quan Thanh-tra sơ-học bổn tỉnh kể từ ngày 15 Septembre. Để thế mấy thầy: Trần-kiêm - Trinh, Đặng - văn-Nghiệp và Trần trong-Thân, giáo viên hạng 6, đổi đi nơi khác do đơn xin.

Cũng một đạo nghị-định này, thầy Trần-văn Bưng đã dự trong cuộc thi nói trên đây, cũng được bổ dụng làm giáo-viên tập sự do sự thâu dụng của quan Thanh tra sơ-học trong tỉnh, kể từ ngày 15 Septembre 1939. Để thế cho thầy Diệp-văn-Tan, giáo-viên hạng 6, đổi đi nơi khác theo đơn xin.

Tiểu-Thuyết hay

«*Man-hoang kiếm-hiệp*» trọn bộ 9 cuốn, mỗi cuốn dày 48 trương.

«*Giang-hồ nữ-hiệp*» trọn bộ 10 cuốn, mỗi cuốn cũng dày 48 trương.

Hai thứ giá mỗi cuốn cũng có 0$16 thôi, rẻ lắm. Ai mua trọn bộ, khỏi tốn tiền gởi, (cước phí).

Hai thứ Tiểu-thuyết này đều do Nguyễn-chánh-Sắt Tiên-sinh dịch thuật, lời văn giản-dị, sự tích rất hay, càng đọc càng vui, đọc không biết chán. Chư tôn hãy gởi thơ mua mau mau kẻo hết.

Có để bán tại nhà in Đức-lưu-Phương số nhà 168, Rue d'Espagne Saigon.

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần: nhứt là bịnh cảm mạo tứ thời; hoặc là nhứt đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày; hoặc tức rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, hết trong chớp mắt,

Savon « CON-SÒ »

Savon «CON-SÒ» tốt và rẻ hơn các thứ savon dùng xưa nay. *Ấy là lời khen của qui ông, qui bà:*

Dr TRẦN-NHU-LÂN

D NGUYỄN-TẤN-SỚM

BLANCHISSERIE TANĐỊNH.

MỸ-NGỌC NỮ CÔNG

Savonnerie de l'Indochine

129, 130, 131, 131 bis

Quai des Jonques

Téph. 30.252 Cholen

(Có trữ bán khắp nơi)

VICHY-CELESTINS

là thứ nước mạch danh tiếng khắp cả hoàn cầu

Trong tiệc hay sau bữa tiệc; dùng nước mạch trên đây thì bộ vận của sự tiêu hóa như là: bao tử, cật và bong-bóng sẽ đặng bồi bổ và đủ sức lực.

Sớm mai, khi đói, nên dùng một ly và khi nhập bàn hay sau khi nên dùng vài ly.

Vichy - Célestins

Khai-vị — Tiêu-hóa — Giải-khát

Nhà cho mướn nghỉ mát

(tại Cap St. Jacques)

Có ba căn nhà tại Cap St. Jacques ở đường Quai de Lamothe sau đọc theo mé biển ở sau nhà mát Trần-Trinh, có đèn điện có nước vô nhà, đủ bàn ghế, giường nằm, có garage để xe hơi.

Cho mướn giá mỗi căn:

Trong 10 ngày, mỗi ngày 4$10

Trên mười ngày mỗi ngày 3$50

Trọn tháng 90$00.

Ai muốn mướn xin mời, hay là viết thơ cho:

M. LINH

rue Taberd, 57 Saigon

COLLYRE VERT

du Docteur MOTAIS

contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT

Nước xanh

của Bác-sĩ MOTAIS

Trị những chứng đau mắt lông-cợm vô đau mắt trùng-cớ (Trochome)

0$30

眼科博士莫訪之綠色藥水

專治眼痛各症功效如神

每瓶售價式毫五占

En Dépôt Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat

En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

mardi 12-9-39 TIỂU-THUYẾT — số 1048

江湖劍俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hoả-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

HỒI THỨ CHÍN MƯƠI BA

Ba người đồng tâm rình ngục bắt. Một gã bắt ổ.

Rồi lại nghĩ rằng: «Mà cũng không phải Lý-thành-Hóa là người Sơn-Đông; còn người nầy, hồi nẫy ta nghe và nói cái giọng người ở Hà nam Trung-châu, thì là khác cái giọng người Sơn-Đông xa lắm. Và lại Lý-thành-Hóa thì võ-nghệ vẫn còn bình thường lắm, có đâu mà được lẹ làn như vậy.

Nghĩ tới đó, vùng tỉnh ngộ lại bèn gặc đầu lia lịa mà nói rằng: «Thôi phải rồi ta nhớ lại rồi, chắc là chàng-bợm mà xin tiền ta, rồi đem vào tiệm ngủ mà diễu chơi với con mẹ chủ tiệm đây.

Thiệt quả rồi, quả là lão Cùng-hớn, chớ không ai; vì lão Cùng-hớn là người Trung châu, mà tiếng hồi nãy đó rõ ràng là giọng Trung-châu, nếu không phải lão chớ còn là ai.

Nhưng phải lão hay không cũng mặc, bất luận là ai đâu cho người nào đó cũng không có ác ý với ta; nếu quả mà va có ác ý, thì trong lúc va vỗ vai ta đó, va đã lập thế mà bắt ta rồi, có đâu mà ta còn được tự do hoạt động như vậy»

Nghĩ tới đó rồi mới bạo dạng cứ đi tới nữa. Vừa bước tới trước cửa, thấy hai cánh cửa khép lại, nhưng không có khóa, cũng không có người thủ vệ; dòm vào trong ấy thì tối đen, không thấy chi được hết.

Giang-Nam tửu hiệp bèn lấy đèn lo soi vào mà coi, thấy trong ấy trống lổng, không có trần thiết một vật chi hết cả. Anh ta lấy làm lạ quá, bèn nghĩ thầm rằng: «Hay là ta lầm nghe họ nói chỗ nầy bất quá là một chỗ lâu các bỏ trống mà thôi, chớ có để giống gì ở đâu». Một lát rồi bỗng vùng nhớ lại mà nói rằng: «À! Hay là chỗ nầy là từng thứ nhứt, ấy là chỗ kẻ ra người vào thường lắm, sợ đi cho nên họ không để vật gì trọng yếu ở đây; phải lên trên từng thứ hai, thì có lẽ sẽ thấy ảnh hưởng gì chăng

Bèn tìm đến chỗ thang lầu rồi đi tuốt lên mà coi, quả nhiên thấy có mấy cái tủ lớn để ở đó đại khái đều là trân bửu đựng ở trong mấy cái tủ ấy.

Giang Nam Tửu hiệp không rảnh mà xem hết cho kỹ được, cứ tìm lại chỗ chưn thang rồi đi lần lên từng lầu thứ ba; thì thấy trong xó góc có một đồ gì đen đen để lại chỗ đó liền mau mau bước lại cho gần chiếu đèn lên mà soi rõ, hóa ra cười.

Té ra không phải là một đồ gì, mà lại là hai gã canh-phu, bị trói bỏ nằm ở đó, miệng thì bị nhét giẻ rách trám vàm. Chừng ấy Giang-Nam Tửu - Hiệp mới biết hồi mình còn ở dưới đất thì đã có người lên lầu nầy trước rồi, bèn chỉ mà hai cánh cửa đã mở sẵn, chỉ có khép lại đó chớ không có khoá, luôn cho tới kẻ thủ vệ cũng không thấy tâm dạng gì hết; có điều là người lên trước và đó không biết là người thể nào? Ấy là một cái vấn-đề khó giải, nên va cứ nghĩ ngợi hoài; mà nhứt hết thì va nghi cho lão Cùng-hớn chớ không ai, vì lão ấy cũng đến đó để tính cái mưu gì đây, đã có bằng cớ chứng chắc là lão rồi. Nhưng còn một điều cũng khó giải; vì lão Cùng-Hớn mà vào chỗ ấp-vân-các nầy trước va chỉ trong chớp mắt, chớ không phải lâu lắc gì, sao đã mở cửa vào trong và lại lên đây bắt hai đứa canh-phu trói lại nhét giẻ vào miệng mà va không nghe không thấy chi hết. Không lẽ mà lão Cùng Hớn lại có cái bổn lãnh gì mà thần diệu lắm nên mới làm được việc mau lẹ như thần vậy được!

(còn nữa)

Ô »

Ô » tốt và rẻ
dùng xưa nay.
ủa quí lòng,

-LÂN
ĂN-FÔN
RIE TANĐỊNH,
CÔNG
e de l'Indochine
9. 131. 131 bis
des Jonques
30.252 Cholon

INS

nh tiếng khắp
ầu

bữa tiệc; dùng
hì bộ vận của
bao tử, cật và
bồi bổ và đủ

nên dùng một
hay sau khi

stins

i-khác

YRE VERT
MOTAIS
és conjonctivites
e Trachome

眼科博士莫第之綠色藥水
專治眼痛各症功效如神

En Dépôt
armacie de France
13 Rue Catinat
bre toutes les bonnes
macies 0$30

chắc lì lão rồi,
một đều cũng
lão Cùng-Hớn
ấp-vân-các rầy,
chỉ trong chớp
không phải lâu lắc
mở cửa vào trong
bắt hai đứa
trói lại nhét giẻ
mẹ va không
thấy chi hết,
à lão Cùng Hớn
ôn lành gì mà
làm nên mới
việc mau lẹ như
rgo!

(còn nữa)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 117, Boulevard Charner. Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói: SAIGON — 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 2 ly rưỡi mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng vé Quốc-trái Đông-Pháp, vé Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận dò số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (nay ngài đã trí lộc).
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ
Hội viên M. Denis LÊ-PHÁT-AN.
« M. LƯU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH.
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN,
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
« M° TRỊNH-ĐÌNH-THẢO
« NGUYỄN-THANH-LIÊM.

BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN V.
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN,
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI,
« M ĐẶNG-VĂN-DẦN,
« M. Alexis THÁI-V.-LÂN,
« M. PHẠM HỮU-ĐỨC, Baria
Tổng-lý: M. Paul LÊ-VĂN-GỒNG

ĐAU ĐỚN LÀM CHI!

nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

không những đỡ bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra

Đòi thuốc

ASPIRINE
USINES DU RHONE

thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bụng dục, dạ giày và trái tim

+ clinique médicale +

Góc đường Mayer và Albert 1er tại Dakao Saigon
Téléphone: N° 255

DOCTEUR **Phan-tấn-Thiệt**

Ex assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux-services de Darsouvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne.

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh.
Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước óc, xét vi-trùng bằng kiến hiển vi—có chỗ riêng để rọi điển (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quang tuyến (darsouvalisation, ondes courtes)..
Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau xâu đau xương, bịnh huê-liễu kinh-niên.

Một ngàn bịnh lạ

Bộ sách ngoại khoa bí-yếu *Nhứt thiên thần phương*, trước kia định nửa tháng cho ra một cuốn. Nay vì hấy công chúng hoan nghinh gởi thơ hỏi mua vô số, nên *đã xuất bản* trọn bộ 22 cuốn đóng chung bìa đẹp, trót 370 trương giấy lớn mà chỉ bán có 2p.00 phụ tiền gởi 0p.20 hay theo cách lãnh hóa giao ngân cũng được. Mua mau kẻo hết. Do nơi soạn giả:

M. NGUYỄN-VĂN-XỨNG
Giai Xuân (Cantho)

Kính cùng quí vị hành-khách đặng hay

Ngày 11 JUILLET 1939 có hiệu xe đò *Ba Ngôi Sao* chạy con đường từ Saigon, Vinhlong, Cantho, Soctrang, Baclieu.

Mỗi bữa sáng tại Saigon đúng 6 giờ khởi sự chạy xuống Trung-Lương, Cailậy, Vinhlong, Cantho, Soctrang, Baclieu.

Tại Soctrang đúng 6 giờ sáng khởi sự chạy về Saigon.

Xe mới, máy móc tốt, rộng rãi đi thông thả, khỏi chen lấn, cách tiếp rước tử tế; mỗi banc làm riêng, mỗi bên ba người ngồi, và hai người ngồi đâu ngó mặt tới trước. Xe chạy trung bình mỗi giờ 70km. chẳng chạy đua đánh giựt mối của xe hiệu nào cả.

Còn những người giúp việc trên xe hết lòng lo lắng cho được vừa theo ý muốn của quí vị hành khách, nếu người giúp việc trên xe có làm điều chi chẳng vừa lòng theo ý quí vị hành khách, xin viết thơ ngay đến bổn hãng đặng sửa đổi lại, bổn hãng rất cám ơn.

Kính cáo
Garage Trois Etoiles
45, Rue Palikao, 45
CHOLON

KIỂM-LÂM
hạt
THUDAUMOT

Nam-kỳ Thuộc-địa Langsa

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1940

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại đặng bán những rừng củi tọa lạc tại tỉnh THUDAUMOT

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bố Thudaumot sẽ thâu đơn cho đến ngày 17 tây tháng mười Langsa năm 1939, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1940 tại tỉnh Thudaumot, kể ra sau đây:

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-đốc Nam-kỳ, làm *Chánh Hội-Trưởng*, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm *Thuộc-viên*.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.

Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những Cúp sẽ bán kể ra dưới đây:

KHOẢN thứ	SỐ THUỘC VỀ Rừng cấm	SỐ THUỘC VỀ Lô thứ	SỐ THUỘC VỀ Cúp số	ĐẠT THÀNH phỏng ước	Củi đốn được định chừng (thước củi)	Ra giá bán mỗi (thước củi)	Tiền thế chưng tạm (bạc)	Tiền thế chưng thiệt thọ (quan)	CỘT HỜ
				ha. a. ca	st.	$	$	f.	
1	1	I	10	14,67,50	2.100	0,60	65,00	650,00	
2	1	II	13	25,72,50	2.300	0,40	49,00	490,00	
3	1	III	10	23,15,36	3.300	0,30	53,00	530,00	
4	1	IV	6	21,40,70	3.200	0,30	51,00	510,00	
5	1	VII	6	19,03,65	3.000	0,50	78,00	780,00	
6	4	I	12	12.14,62	1.500	0,30	24,00	240,00	
7	4	II	5	12,75,00	1.000	0,30	17,00	170,00	
8	46	I	13	29,87,38	4.500	0,70	161,00	1610,00	
9	46	II	13	13,67,52	1.800	0,70	65,00	650,00	
10	46	III	11	18,61,85	2.600	0,80	107,00	1070,00	
11	46	IV	7	24,45,02	3.400	0,70	122,00	1220,00	
12	46	V	8	22,70,55	3.200	0,75	123,00	1230,00	
13	113	Unique	8	10,31,00	1.000	0,80	42,00	420,00	
14	114	I	12	15,73,00	1.500	0,80	62,00	620,00	
15	114	II	11	10,05,00	1.500	0,80	62,00	620,00	
16	121	I	7	14,41,02	1.000	0,80	42,00	420,00	
17	121	III	10	14,87,16	1.500	0,75	59,00	590,00	
18	121	IV	6	9,51,20	1.000	0,75	39,00	390,00	
19	123	I	7	14,92,02	1.600	0,90	74,00	740,00	
20	123	II	7	16,30,00	1.300	0,80	55,00	550,00	
21	123	III	7	13,62,22	2.000	0,80	82,00	820,00	
22	123	IV	7	15,56,25	1.900	0,80	78,00	780,00	
23	123	V	7	12,93,50	1.300	0,80	54,00	540,00	
24	123	VI	7	18,37,62	2.200	0,90	102,00	1020,00	
25	123	VII	7	18,01,98	2.000	0,80	83,00	830,00	
26	171	I	4	12,44,00	1.800	0,60	56,00	560,00	
27	171	II	4	12,44,25	1.500	0,70	54,00	540,00	
28	171	III	4	12,01,50	1.500	0,60	47,00	470,00	
29	171	IV	4	13,27,00	2.000	0,80	82,00	820,00	
30	171	V	4	12,55,50	1.600	0,80	66,00	660,00	
31	171	VI	4	11,55,00	1.500	0,60	47,00	470,00	
32	171	VIII	4	12,65,62	2.000	0,80	82,00	820,00	
33	171	IX	4	11,62,25	2.000	0,80	82,00	820,00	
34	171	X	4	11,93,50	2.000	0,80	82,00	820,00	
35	172	I	6	32,57,70	5.500	0,60	169,00	1690,00	
36	172	II	6	37,20,00	4.500	0,50	117,00	1170,00	
37	174	II	6	23,12,00	2.300	0,25	32,00	320,00	
38	174	III	6	24,99,00	3.000	0,30	48,00	480,00	
39	174	VI	6	23,20,00	1.650	0,20	19,00	190,00	
40	174	VIII	6	29,81,50	3.600	0,25	48,00	480,00	
41	174	IX	6	27,30,00	2.160	0,25	30,00	300,00	
42	174	X	6	21,16,00	2.350	0,35	44,00	440,00	
43	248	Unique	7	26,08,50	3.640	0,30	57,00	570,00	
44	274	Unique	6	7,01,00	630	0,70	24,00	240,00	
45	367	I	6	18,00,00	1.800	0,70	65,00	650,00	
46	367	II	6	22,41,00	2.000	0,60	63,00	630,00	

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghim theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham-Biện sở tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chưng tạm đã định theo trong tờ yết-thị nầy, thì nạp trước ngày đấu giá. Được phép dự vào cuộc đấu giá là những người nào trước khi khai hội, có trình cái biên-lai chứng rằng mình đã nạp tiền thế chưng tạm ấy rồi. Còn người ngoại quốc muốn dự cuộc đấu giá thì phải có giấy phép của Quan Thống-Đốc Nam-kỳ cho, do theo điều lệ số 64, parag. 3 của nghị định ngày 21 Mars 1930.

Những điều-lệ riêng và những khoản chỉ giải rành rẽ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buộc người đấu giá, do theo nghị-định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng từ, dinh Soái-phủ Nam-kỳ, tại Tòa Bố tỉnh Thudaumot và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phía ngoài không được đề chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao nầy.

Cái *bao thơ thứ nhứt* ấy phải bỏ vào trong một cái *bao thơ thứ nhì*, ngoài bao thứ nhì thì chỉ đề bao gởi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều cúp thì phải làm riêng mỗi cúp, một cái đơn.

Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá tại Thudaumot và xin *biên-lai*, hay là gởi tại nhà Dây-Thép *theo cách gởi thơ có bảo đảm*; những thơ ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bố Thudaumot nội ngày 16 tây tháng mười Langsa, năm 193,9 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 22 tây tháng tám Langsa năm 1939.
Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ,
Signé: **BOUCAUD.**

(Tiếp theo trang tư

« SƯ-PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên-quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %.

Pháp-Quốc ĐaiDược Phòng

111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong xứ Đông Pháp. Chúng tôi mua bán sỉ đặc khéo lên thành ra một nhà thuốc tốt vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Quí ông quí bà nên mua các thứ thuốc mua hàng hóa tốt bổ rẻ hạng, vì chỉ mua trong — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt bên Pháp và qua ngoại-hạng.

MỘT CÔNG VIỆC LỚN TRONG NGÀNH GIÁO DỤC

Thi Tú-Tài

Khắp Lục-châu đã có nghe tiếng trường « CHÂN-THÀNH » ở 44-72 rue Marchaise Saigon :

Trường có học sanh đông hơn ở đâu hết : 1000 trò trong ấy có 300 internes.

Trường có nhiều học trò thi đậu mỗi năm : kỳ này có 56 trò đậu Certificat; tại Diplôme thì đông 11 trò đậu sous-admissible (1 trò đậu oral).

Trường chăm nom học sanh kỹ lưỡng : bộ rộn, bộ cửa, khó bề cho học sanh trốn ra chơi lêu lổng.

Bắt đầu từ ngày 1er trường 1er Août này trường CHÂN-THÀNH có mở các lớp thi Tú Tài này :

a) lớp Seconde B nhận học sanh đã có học 4e année ;

b) lớp Première B nhận học sanh đã có học seconde rồi.

Nếu chưa có học lớp đó mà muốn vào Première thì phải thi concours d'admission vô.

Trường CHÂN-THÀNH nói ít mà làm nhiều chớ chẳng đi bộ rao những việc không có, hay là khoe khoan bằng cấp của giáo sư + hữu danh mà vô vị, rồi lường gạt ba con ở ra.

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý — 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý ..

Có SIMONE đi khiêu-vũ...

Yên sáng, lơi nóng nực, một mỗi biết bao nhiêu là điều không hay có thể làm mặt có phải lán ! Nhưng mà, không có gì sợ sệt làm mất sự vui của nàng, bởi có tự tin suốt đêm có thể giữ sắc mặt mịn màng tốt đẹp mãi dầu những da mặt có mệt nhiều đi nữa, là nhờ :

RÈME SIMON M.A.T.

(thứ kem để chung diện)

... rồi đến khi về muốn lau trên mặt cho hết khí sắc một nhọc, thì có lại thoa lên thứ kem vệ-sanh nầy:

CRÈME SIMON

(thứ kem để dùng sau khi cạo mặt)

LẠI CÒN BỆNH HO SỔ MŨI KHÔNG CHỮA !

Đích rồi, đó là bị bệnh ho sổ mũi mà không chịu chữa ! Mắc đau ngực rồi, ho cả ngày, nghe như gió thổi trong phổi, người ốm ốc rất khó chịu, khạc nhổ mãi gần chết ngạt !

Các người nên lưu-ý lời các điểm ấy, có khi vì vậy mà sinh ra ốm đau tăng tật, chết cũng nên. Các người nên biết rằng uống thuốc ngọt "Vosges Cazé" chậc thế nào cũng khỏi. Bệnh ho người dần đi, các ống phổi như mới sơn dầu, làm cho đờm dễ chảy ra ngoài, không bị tắc nghẹn nữa. Thuốc đó ở lại trong phổi, làm cho phổi được mạnh mẽ hơn trước.

Biết bao nhiêu người khỏe sở nên chịu lấy bà Stouff làm gương ! Bà đó ở 42, rue de la Gare à Audincourt, Doubs » có viết cho chúng tôi cái thơ nầy :

« Thật thế, ông ơi, tôi xin nói cho mọi người biết rằng thuốc ngọt xứ Vosges chữa bệnh ho thật là khiến hiệu. Đã lâu năm tôi bị đau phổi, chưa thế nào cứng không khỏi. Sang dây người tôi lu, ốm mỏi mệt, chả làm gì được cả. »

« Tôi ho nhiều quá, thành ra đành thức cả mọi người trong nhà. Mới bà láng giềng bèn cho tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, được ít ngày, bệnh ho tan mất. Tôi sung sướng quá, ngủ yên, vui làm việc. Đông một tôi uống hết mười thứ thuốc ngọt xứ Vosges. Thuốc thật tốt, tôi khỏi ngay ».

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 62 bis, Avenue de Châtillon, Paris

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM

để chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thận hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở mau và ở các nơi bệnh chứng tồn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tì vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu :

THAY BƯỚC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE số 2, Place des Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào-chế lấy ở thuốc-địa.

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Dược-sư DEHAUT mà XÒ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hườn nầy để uống lắm và đỡ mau xổ lại xổ rất êm thấm.

Bán tại Nhà bào chế Dược-sư DEHAUT, 126, Phong, St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

PHARMACIE PRINCIPALE

SOLIREIE

M. HEUMANN successeur

SAIGON

TỰ NAM 1865

SÁU ĐỜI ĐIỀU DƯỠNG

THỨ THUỐC HIỆU NÀY

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không nên để bệnh ho ngày lớn ngày lần hết bị phổi lành, nặng dần, ngạt mũi. Trước thì ho khan vài tiếng, sau lần lần thành ra ho sù sụ cả ngày, sương sương, ho phức vô kể. Có các người mắc bịnh cảm, bịnh ho lỗ mũi, ho không chữa, các người tưởng chẳng ngày lại khỏi, nên không thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông trong y-học là chữa bịnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng ...

Chúng tôi không nói nhiều nhảm đâu. Các ngài hãy đọc mấy câu nầy của ông ... Lecomte (Deville, Ardennes) :

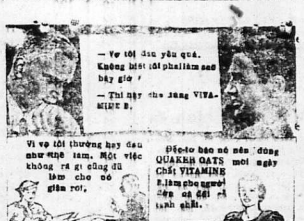
« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày nay, ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu mau lắm là lùng quá. Nay tôi được ... chiu lắm, ho đã sắp tan, ngủ ... trước. Vì vậy trong họ tôi ... cứng dùng thuốc ngọt "Cazé" ».

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem : thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác, sao nó không kiến hiệu cho các người ?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé", chỉ có thuốc độ làm cho ... ngày.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế hay tại hiệu



— Vợ tôi đau yếu quá. Không biết tôi phải làm sao bây giờ ?

— Thì hãy cho dùng VITAMINE B.

Vì vợ tôi thường hay đau như thế lắm. Một việc không ra gì cũng đủ làm cho nó giận rồi.

Đề-tử bảo nó nên dùng QUAKER OATS mỗi ngày. Chất VITAMINE B làm cho người đẹp ra đời ra tánh chất.

Thân thể của chúng ta phải năng dùng VITAMINE B. mỗi ngày, chẳng dùng có đành, bởi vì chẳng có gì thì cực người hay sanh nhiều chứng bịnh nhứt : giận dữ, bồn nản, ăn mất ngon, QUAKER OATS có nhiều chất bổ VITAMINE B. Bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người

QUAKER OATS

Gives you the Vitality to keep you fit

CLINIQUE PELLERIN

93, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRẦN-V-ĐỐ**

Téléphone : 20.912

Mổ : Bệ đẻ,
Bịnh đàn bà, con nít,
Bịnh phong tình văn văn
Rọi kiện (Rayons X) — Chạy điện (Diathermie)

Phòng riêng rất cho bịnh

Người để nằm riêng mỗi người một phòng

NHÀ MỔ TỐI TÂN

GIỜ COI BỊNH { Sáng 8 tới 11 giờ / Chiều 2 tới 5 giờ

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt ? Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng, các toa thuốc của các quan Đốc-Tờ :

VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI :

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

Rue des Marins, 219 — CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước quí vị một cách mau-mắn rất vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chẳng tôi sẵn lòng tính hàng, giá thuốc tính sụt lại mười phần lại không tính tiền cước phí

DOCTEUR

VÕ-DUY-THẠCH

50, Boulevard Bonard — Saigon 50

Téléphone : 20.874

Chuyên trị đủ các chứng bịnh nhứt là tê bại và những bịnh nan khi sanh sản.

Nước nào đi xa giờ nào cũng được.

Đọc báo mà không đọc « Nông-công-thương » là người chưa từng đọc báo

(tiếp theo trương 3)

(*MODÈLE DE SOUMISSION*) *kiểu đơn xin khai phá*

(Ecrite en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa. Đơn phải gắn con niêm bỏ vào 2 bao thơ như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms).....profession de.....de nationalité.....en résidence au village de.....Canton de .....Province de..... carte d'impôt n°..... m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° ..... Série. n°.... Réserve n°..... afférente à l'exercice 1940, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris la connaissance.

J'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres) par stère de bois de feu.

PULMOGEN B 2 00
Cơ bản thuốc Tây
Nên dùng một tấm chương trình Pulmogen để ngừa chứng sinh ho.

Số 1, đường Carabelli, góc Catinat — Saigon — Tél. 21.512
DOCTEUR
ĐẶNG-VĂN-CHÍN
de la Faculté de Médecine de Paris
Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh ngoài da.
Chuyên môn bịnh đàn bà.
Diplômes de Vénéréologie, de dermatologie, de gynécologie
Mỗi : 8 giờ, 12 giờ — Chiều : 3 giờ, 7 giờ.

NAM-HUNG-LONG
Nº 2, Quai de Choquan, Cholon
Téléphone Nº 30.888
là nói có đủ thứ gạch bông, đồ dùng trong việc tạo tác và làm đại-lý cho hàng gạch bông d' Thường-Hải đủ kiểu kiểm thời,
là nói để đặng vừa lòng quí-khách về đồng giá rẻ hơn các nơi.

DOCTEUR
VÕ-DUY-THƯỢNG
Lương-sĩ Vệ-Sinh Cholon
Phòng khán bịnh : 283 Bd. Galliéni, Saigon
(Gần parc Lawrain đường xe điện Saigon-Cholon)
Trị các chứng bịnh : bóng, ban, rết, kiết, tê bại, nhức mỏi bịnh phổi, ruột gan, bịnh phong tình và phe lậc
huyện môn trị bịnh đàn bà và con nít.
Giờ coi mạch :
Sớm mai : từ 7 giờ tới 10 giờ
Chiều : từ 2 giờ tới 7 giờ
Ban đêm muốn rước giờ nào cũng được.

GÂY MÔN
Thuốc
SIROP DESCHIENS
có huyết bộ

DOCTEUR NỢ TẤN-SƠN
Docteur en Médecine de la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bịnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon : 63 Rue Mac Mahon : Saigon
Téléphone : 20.652
GIỜ COI MẠCH :
SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-tâm

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BẠCLIÊU

YẾT-THỊ. — *Đơn xin thuận mãi đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	36 miếng đất	36 tờ hoa đồ	36 số sào mẫu	Nóc bờ
Nguyễn-ngọc-Khuê ở làng Thới-bình	Làng Thới-bình tổng Long-thới quận Camau (Bạcliêu)	T 112-pie	76 f. 126 f.	123 00 00 50 00 00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 tới nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cản điều chi thì nội trong kỳ hạn, kể từ ngày dán yết-thị nầy, thì phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bạclieu.

A Bạclieu le 13 Mars 1939.

L'Administrateur Chef de Province :
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 30 Août 1939
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
Le Chef du 4e Bureau
Signé : ILLISIBLE.

∴

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC

Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-tâm

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BẠCLIÊU

YẾT-THỊ. — *Đơn xin thuận mãi đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	36 miếng đất	36 tờ hoa đồ	Số sào mẫu	Nóc bờ
Nguyễn-thới-Hòa ở làng Thới-bình	Làng Thới-bình tổng Long-Thới quận Camau (Bạclieu)	13-pie x	5e f. 7e f.	100.00.00 165.00.00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cản điều chi thì nội trong kỳ hạn tháng kể từ ngày dán yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham biện chủ tỉnh Bạclieu.

A Bạclieu le 7 Mars 1939.

L'Administrateur Chef de Province :
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 3 Août 1939
Le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
Le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE.

Nouvelle formule médicale POUR LA PRÉSERVATION DES YEUX ET CONTRE LEUR INFLAMMATION
GOUTTES POUR LES YEUX OPTYRE
ANTISEPTIQUES ASTRINGENTES DECONGESTIVES (Sans Toxique)
CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DESSÉCHANTS POUSSIÈRES MICROBIENNES GRANDE LUMIÈRE, ETC.
Conjonctivites simples Paries, Maladies de la Cornée Inflammation des Paupières, etc.
En vente dans toutes les Pharmacies
Laboratoire P. TANEL, 10 à 22, rue des Orfèvres, Paris

Hài coi chừng

Từ ngày điện số-tô « CON-SÒ » của chúng tôi ra đời đến nay đã đặng quí bà, quí ông tín dùng và ưa thích hơn hết, vì bao giờ xà-bông « CON-SÒ » cũng đồng tâm một vật liệu thượng hạng phẩm để nấu và luôn cung cấp cho quí ngài, chưa từng gián đoạn vì sự tranh thương không chánh đáng, một bọn con buôn vô lương tâm Cholon chớ xướng lúc-lỉnh mạo hiệu xà-bông « CON-SÒ » của chúng tôi và nhân dịp rằng hàng chúng với hàng xà-bông « CON-SÒ » đồng một nhà và nài ni các đại-lý của chúng tôi mà mua.

Thế nào chúng tôi sẽ lời bố cáo cho quí vị hay rõ sự tàn ác của bọn phá hoại phẩm chất và nhãn hiệu hàng « CON-SÒ ».

Chúng tôi rất mong nhờ pháp luật can thiệp với những lối xử không của bọn con buôn thương trên đây.

Savonnerie de l'Indochine
120, 120, 121, 121 bis
Quai des Annamites
Téléph. 20.209 *Cholon*

Vi dụ dùng

Muốn bán 1 cái xe hơi hiệu: RENAULT sáu mã lực, số C.7860.

Tuy xe sử mà còn tốt lắm từ máy móc cho đến các món phụ tùng đều tốt cả, bởi ít dùng.

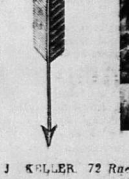
Ai muốn mua, xin do nơi số nhà *33 Avenue de la Marne Cholon* (ngan đồn cảnh mai).

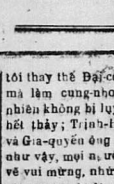
NGUYỄN-VĂN-LỢI
chef du IIe quartier de la Région S. C.

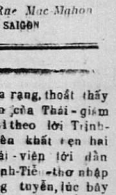
Ai có dùng chứng bịnh hoài lâu, uống nhiều thứ thuốc mà không lành bịnh, thì nên mua
HÓA-ĐÀM CHỈ-KHÁI-TÂN
của nhà thuốc
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
mà dùng, thì trong vài ngày thấy sự kiến hiệu liền.
Bao lớn..... 0$15
Bao nhỏ..... 0 10

DỊA MỚI DỊA MỚI

BEKA 1940







J. KELLER 72 Rue Mac Mahon SAIGON

mardi 12-9-39 — Kiếm-Hiệp Tiểu-thuyết — N° 151

Phi-Hành Kiếm-Hiệp

Dịch-giả SONG-VIỆT

HỒI THỨ MƯỜI CHÍN

Bảo nguyện-huân, Cộng-chúa giá Cường-phiên

Phụng ý-chỉ, Thanh - cung tuyển tú-nữ

Muốn thi hành thủ-đoạn để giải cứu nạn nhơn sẽ có cơ-hội tiện bề hành động; Bắn - Tăng ở phía ngoài Cụng-Môn ứng chực để tiếp viện Nữ-Bô-Tát ứng lực khởi biến ở Nội-Cung. Bắn-Tăng trù nghĩ một kế đặc biệt như thế kia, Nữ-Bô-Tát vừa ý hay không vừa ý, ? Hồng Thường-Nữ từ gác dầu rằng : tốt lắm... tốt lắm! kế nầy là một kế rất mầu nhiệm, chẳng có kế nào bằng, theo như lời dạy biểu của Đại-sư, Tiểu-muội sẽ làm theo kế-sách ấy, hai nàng thương lượng mưu kế với nhau dây lát, dâu đó sắp đặt đã xong. Hồng-Thường-nữ-tử bèn từ tạ Nữ Tăng ra về, nàng chỉ ngửa tới Trịnh-gia-Trang tập tức.

Khi Hồng-Thường-nữ-tử trở về đến họ Trịnh, nàng lật đật kêu cô gái lớn của Trịnh - Hải - Thiên mà nói rằng : Đa «Cô nương ơi!!! Cô-nương mang họa chẳng ngờ, làm cho cả nhà sầu-buồn hết sức, Tiện-nữ lòi, ở lòng cảm cảnh, không nỡ để Cô-nương dau lòng lì biệt thế nầy, bây giờ Tiện nữ tôi sẽ giả mạo lảnh danh của Đại-cô-nương, động thay thế Đại-Cô-nương nhập cung cho xong việc; và lại Tiện-nữ tôi có tánh chất «thi-nghiệm» cũng muốn vào cung xem quang cảnh thử chơi; Cô-gái lớn họ Trịnh nghe nói Cảm tình, bê-phát khóc-ùi sụt mà nói : muội-muội ơi! nông-nổi nầy là sự rủi ro của ngu-Tỉ xui khiến, ngu-Tỉ chịu bề lì-biệt cam long, còn muội lì-muội là người vô can, lẻ nào để muội-muội bị lụy theo Ngu Tỉ như vậy !!! Hồng-Thường nữ-tử nói : Đại-cô-nương đừng có ái ngại chi hết, đó là chỗ «cao hứng» của Tiện nữ mà thôi, vì Tiện-nữ tôi muốn làm một cuộc «Hi-kịch» ở trong cung chơi, chớ không phải muốn làm cung nhơn ở đó mãi; Đại-cô-nương phải biết rằng : Tiện-nữ tôi có tài nghề đặc biệt, tuy ở trong cung cũng như ở phía ngoài, tự ý muốn ở thì ở, muốn đi thì đi, không bị bó buộc như bọn Cung-nhơn khác, dầu chỗ cung-môn nghiêm cấm cho mấy, Tiện-nữ tôi cũng có quyền tự do hành động ở chỗ nầy vậy thì Tiện-nữ tôi thay thế Đại-cô-nương mà làm cung-nhơn, tuyệt nhiên không bị lụy việc gì hết thảy; Trịnh-Hải-Thiên và Gia-quyến ông nghe nói như vậy, mọi người đều có vẻ vui mừng, nhứt là Đại-cô nương khỏi tiếc, dẫn nhập cung, nàng hơn hở vui mừng hết sức, đối với thạnh tình của Hồng-Thường, - nữ - tử, Đại - cô-nương để lời «đa tạ» hai ba lần;

Hôm ấy, trong nhà họ Trịnh có vẻ lạc-quan, không một ai than thở sầu buồn như mấy hôm trước nữa; kế ngày sau vừng đông vừa rạng, thoắt thấy Phái-viên của Thái-giám tới nhà, vì theo lời Trịnh-Hải-Thiên khất vẹn hai ngày, Phái-viện tới dẫn nhập Trịnh-Tiểu-thơ nhập cung ứng tuyển, lúc bây giờ Hải-Thiên tươi cười vui vẻ, tiếp đãi Phái-viên một cách ân-cần, vì có Hồng-Thường-nữ-tử thay thế cho con gái ổng rồi, con gái ổng không bị liên dẫn nhập cung nữa, nhưng việc ấy rất là bí-mật, Phái-viên kia không biết thấu việc nầy;

(còn nữa)

imp. LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN

Le 12 Septembre 1939 Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-NGỌ

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bán dây băn cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.

Riêng một mình Đức không thể thắng nổi lực-lượng của Anh và Pháp hiệp lại

Một ông bạn mua báo có gởi tới cho chúng tôi bài nầy.

Ai cũng biết Hitler gây cuộc chiến tranh là vì chàng va kể chắc mấy bài toán phòng ước, chàng va tưởng rằng cái sức của nước Đức là mạnh vô song và chàng va rất tin cậy những lời nói xàm của mấy thầy chiêm tinh đã coi số chàng va. Chàng va làm giặc bởi vì chàng va bị cái dã-tâm xui-giục chế phục cả hoàn-cầu, bởi vì chàng va lung-tung trong cái hoàn-cảnh nguy-hiểm nầy là phải làm liều một việc kinh thiên động-địa đặng bảo tồn danh tiếng và ở trên địa vị cầm quyền, hoặc là nhường bộ trước cái thái độ can đảm của nước Balan, rồi chẳng may phải mất hết quyền hành và có khi tuyệt mạng.

Chàng va đã chọn cách trước và đã lôi cả dân Đức vào cuộc chiến tranh đặng giải quyết một điều xung đột mà có thể tính xuôi với sự bình hòa như Pháp-quốc và Anh-quốc đã hết sức lo-toan cho tới giờ chót vậy.

Rủi cho Hitler, chàng va đã lầm trong khi tiên-liệu. Chàng va tưởng đâu nuốt sống Ba-Lan có một cái, chẳng dè nước ấy kháng-cự rất tài mỗi lần quân Đức đánh trên không và dưới đất, làm cho kẻ nghịch tấn tới rất khó khăn. Nước Pháp và nước Anh, trung-thành với lời nói, với phong-tục cao tôn, với điều giao-ước và danh-dự của mình, đã mau mau tiếp cứu nước bạn là nước Ba-Lan. Trong khi nước nầy cảm cự với quân nghịch vào tới, Hải-quân Anh, là hải-quân mạnh hơn hết trong hoàn cầu, kiềm thể phong-tỏa nước Đức đặng làm cho thiếu lương thực, và chưa gì nước ấy đã bị nhiều điều rất khó về kinh tế và lý-tài. Còn quân binh Pháp, là quân-binh mà chính nước Đức, và mấy nước khác đều cho rằng đáng sợ, thì quân-binh ấy đã khởi sự tràn qua xứ Rhénanie của Đức, ở giữa sông Mouelle và sông Rhin. Mà đi tới đó thì quân Pháp đã phá nhiều nơi của chiến luỹ Siegfied của dân Đức xây cất hối-hả dối trá như nhiều báo-chí đã chỉ-trích ra vậy. Dường như chiến-luỹ ấy không chắc bằng chiến-luỹ Maginot của Pháp.

Các xứ bên Âu-châu, nhứt là mấy xứ mà nước Đức đã trông trợ chiến, đều đứng riêng không chịu can thiệp vào. Nhiều nước khác trong hoàn-cầu đã tuyên-bố trung-lập. Còn các Liêng-bang Thuộc-địa Anh, các nước bằng hữu như Irack và Ai-Cập thì đều nhập hội với đồng-minh Pháp-Anh-Balan.

Quân Đức bắn phá thành thị, của thường dân, tàn sát đàn bà, con nít, dùng ngư-lôi đánh chìm tàu buôn, thi hành những chiến lược nghịch với qui tắc của luật quốc-tế và nghĩa vụ rất thường của nhơn-đạo, quân Đức làm vậy thì chắc làm cho lương-tâm nhơn loại phải bất bình và khiến cho mấy xứ còn đương dụ dự sẽ chen vào phụ lực đặng công kích nước tàn bạo đó.

Từ đây, nước Đức, đứng riêng trong thế-giới, không thể đối địch cùng Pháp và Anh hiệp lực với nhau. Lại nữa, đường giao-thông trên biển thì bị chặn, tài sản thì rất ít mà phải ăn bám vào đó mà thôi, tiền bạc, không đủ đặng trả giá những đồ mình mua, nước Đức bị vậy thì chẳng có thể đánh giặc lâu ngày đặng.

Dầu thế nào, thuở nay người ta đã thấy rõ-ràng chánh nghĩa và công-lý chung cuộc rồi đều thắng luôn luôn cái cường-quyền mờ ám và bạo-tàn. Nước Đức đã rõ điều ấy năm 1918 hồi thất bại trong cuộc Âu-chiến. Nhưng mà nước ấy, bị vậy mà chẳng biết khôn, ngày nay lại còn gây lại cuộc máu rơi thịt nát. Nước ấy sẽ thua nữa. Chúng ta hãy tin cậy lẽ công của Tạo-hóa

---

Đầu kỳ tựu trường 1er Aout 1939 trường Chấn-Thanh, 54-72 rue Marchaise Saigon đã trở nên một trường Trung-học sẽ có mở lớp dạy thi Tú tài Tây ; lớp seconde B. Và Première B.

Không nói ai cũng biết rằng trường Chấn-Thanh có nhiều học trò thi đậu :

Certificat 54 trò đậu

Diplôme ; 11 trò đậu seul admisible (7 trò đậu về oral)

Trường có cả khí cụ dạy khoa cách trí (Laboratoire de science physique) và có đủ sách cho học sanh các lớp mướn như ở Pétrus Ký, Chasseloup-Laubat. Muốn biết điều lệ xin viết thơ theo địa chỉ trên đây.

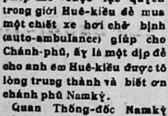
NHỮNG NGHĨA CỬ ĐÁNG KHEN

ông Hui-bon-Hoa giúp quân lính 5000 đồng

Chúng tôi mới hay tin ông Hui-bon-Hoa Tăng-Phiên, nhà triệu-phú ở Saigon mới gởi cho quan Thống-đốc Nam-kỳ một ngân-phiếu 5000 đồng bạc để mua các thứ bông vải, giúp cho quân lính ở ngoài mặt trận.

Đồng thời chúng tôi cũng được hay tin ông Trương-chấn-Phẩm, Hội-trưởng Huê-kiều ở Chợlớn mới được phép mở cuộc lạc quyên trong giới Huê-kiều để mua một chiếc xe hơi chở bịnh (auto-ambulance) giúp cho Chánh-phủ, ấy là một dịp để cho anh em Huê-kiều được tỏ lòng trung thành và biết ơn chánh phủ Namkỳ.

Quan Thống-đốc Namkỳ rất cám ơn về cái nghĩa cử ấy



Tin tức chiến-tranh...

(tiếp theo trương nhứt)

Các cuộc phản công không có kết quả gì.

Hành động có nhiều kết quả quan trọng, hành động ấy đưa hết quân đội Pháp bắn vây dài theo một vị trí tiến tới nửa ở vùng Sarrebruck vô sâu đến 8 cây số. Nhiều sự thắng lợi quan trọng khác ở nhiều nơi nguồn lợi về hầm mỏ ở La Sarre sẽ trong tay quân Pháp. Vài nơi quân Pháp tiến trước ngay chiến-lũy Siegfried.

Đức không dám dọa Lỗ-ma-ni và Nam-tư lập-phu

Bucarest 12 Sept. — (Arip) Ở Bucarest người ta lấy làm lạ nguyên-văn bài diễn-văn của Thống-soái Gœring đã đọc và sở thông tin D. N. B. ấn hành không giống như bài diễn văn thiệt thiệt đã đọc trước vô tuyến điện.

Tại máy vô tuyến điện, ông Goering dọa nạt Lỗ-ma-ni và Nam-tư lập phu nếu hai nước ấy can thiệp vào cuộc xung đột hiện nay. Những lời hăm dọa ấy mất hẳn hay sửa đổi rất nhiều trong bản thông truyền cho sở thông tin và báo giới Lỗ-ma-ni.

Berne 12 Sept. (Arip) Báo « Le Berner Tagwacht » viết : cuộc chiến-tranh của Anh bằng truyền đơn binh như không có hiệu quả : Điều ấy ông Goering chỉ rõ sự đoàn-kết của số phận dính liếu dân-chúng Đức với Hitler và trái lại là có thể diễn dịch lại làm câu trả lời cho cuộc tuyên truyền của Anh.

Những người ta sẽ thấy coi sự tinh đoàn kết ấy chặc chẽ thế nào trong dân chúng Đức khi họ biết những cuộc thất bại to tác.

Ông Đốc lý thành Varsovie tuyên bố

Varsovie, 11-9 (Arip).— Đại tướng Storzynski là đốc-lý thành Varsovie ngày hôm qua có tuyên bố trước máy vô tuyến điện rằng : việc tấn công của binh tướng Đức bị đánh thối, và ông nói tiếp rằng những cách dã man của quân Đức dùng là bắn phá những thành nào có dân đông và giết hại dân sự.

Nhưng thế ấy thì thái độ anh hùng của dân thành phố binh lính ở Varsovie không khi nào để cho chúng thắng lợi được. Những cách truyền tin bằng phá nguồn điện của Balan để truyền tin láo xược của chúng dùng không khi nào có hiệu quả.

Dư luận báo giới đối với thế hòa của Hitler

Paris 11-9 (Arip).— Các báo ra buổi sáng đã đồng thanh bác lời của Goering, dám nói sẽ có cuộc giảng hòa với Đức, sau khi quân đội Đức đã thâu phục được Balan.

Báo Echo viết : « Bài diễn-văn của Goering không phải 1 lời đề nghị hòa bình, mà 1 cuộc kêu gào sự khiếp nhược. Chúng ta không nghe theo lời ấy.

Báo Petit Parisien viết :

Từ 24 giờ rồi quân Đức đã nổ lực phản công các mặt trận Đông Bắc. Nhưng cuộc công kích của quân nghịch không hề hấng gì cho hàng ngũ của Pháp cả.

Giữa hai đội tiền phong của 2 bên có nhiều trận xáp đánh nhau nhưng súng liên thinh nổ lên đã dẹp hết vụ ấy.

Đại bác Đức đã nhơn công ráo riết lắm, làm cho ta hiểu rằng không còn bao lâu nữa là quân đội Pháp sẽ đến phòng tuyến Siegfried tại miền La Sarre và Palatinat.

Đại bác Pháp có bắn lại giúp cho bộ binh kéo tới miền nam Sarrebruck và trong vùng gần sông Moselle.

Báo-giới Hung rất có cảm tình đối với Ba-lan

Budapest, 11 Sept. (Arip).— Các báo Hung ra hồi sớm mai nầy đều kêu cầu sự kháng chiến của Ba-lan. Báo « Nemzetor » trên mặt xét viết : Varsovie vẫn còn kháng chiến, người ta còn ở xa màn chót của tấn kịch Đức - Ba-lan, người Ba-lan dùng cũng một mảnh lời như họ đã dùng trước kia.

Dư luận Mỹ cũng thế...

Washington, 11 Sept. (Arip).— Các giới ngoại giao ở Washington kể bài diễn văn của ông Gœring là một sự lầm lộn về mánh lới vì nó hiện hiện quá sớm những điều mà sự vận động của Đức sẽ thi hành khi Hitler xét là lúc đã thuận tiện.

Dân Đức luôn luôn tin ở sức hiệu triệu của kế hoạch làm có lập những vấn đề và trình ra mỗi sự yêu sách mới của Đức như đã chứng minh bằng quyền hạn hay chứng cớ gì về lịch sử, chớ không hiểu rằng hiện giờ các nước dân-chủ chánh thức phản đối lại để xem xét không chịu một sự giải quyết về chi tiết trước khi Đức nhận kế hoạch và luận lý của quyền bạn quốc tế. Không có điều gì có thể tin rằng dư luận Huê-kỳ có thể bị ảnh hưởng ở sự vận động ấy.

Roumanie đã có một triệu quân lính nai nịch sẵn bồi đứng dưới cờ

Bucarest, 11-9-39.— (Arip) Nước Roumanie đã tuyên bố trung-lập trong chiến tranh nầy, nhưng cũng trong lúc ấy lại gia sức thêm vô việc động động viên đã thi hành.

Hiện Roumanie đã có một số quân sĩ trên 1 triệu nai nịch sẵn bồi dưới cờ. Những phương pháp cần đã thi hành thêm trên biên giới Ukraine để có đờn bà và con nít đi cho gấp.

Người ngoại quốc không được xông pha miền biên giới ấy mà không có giấy phép riêng. Báo giới bữa nay đăng lần thứ nhứt những lời bình phẩm về trận Ba-lan với Đức. Báo-giới chỉ rõ sự hơn về số quân lính Đức và cách chống cự rất can đảm anh hùng của quân sĩ Balan.

Cờ binh của chánh thức « Roumanie » đăng lời hiệu triệu với nước « Roumanie » : « Nước Roumanie sẽ không làm một việc gì khiếp nhược hay lôi thôi. Dân Roumanie sẽ chết nếu cần phải binh vực quê hương của họ ».

Pháp

Dân các nước đầu quân thật đông

Theo như một tờ thông cáo chánh thức, những dân Balan, Tiệp-khắc và Áo đã tập trung lại và các lá cờ của các đạo quân Tiệp và Ba đã bay phấp phới ở Pháp.

Có hàng bao nhiêu muôn người ngoại-quốc, đủ các sắc, hiện đương ngụ ở Pháp đã tình nguyện tùng quân mỗi ngày, và số đầu quân nầy mỗi lúc mỗi tăng lên nhiều quá, đến nỗi người ta phải mở nhiều sở mộ quân thêm nữa.

Bọn quân tình nguyện ngoại-quốc được sung vào các đạo quân ra trận, hoặc các cơ-quan quốc-phòng, cái đó là tùy ở sự lựa chọn và tư cách của họ.

Paul Reynaud diễn thuyết

Havas.— Hồi 7 giờ tối nay ông Paul Reynaud Tổng-trưởng bộ Tài-chánh có đọc diễn-văn trước máy truyền thanh.

Ngài nhắc lại sự thất bại của Đức hồi 1918 vì nền kinh-tế Đức sụp đổ, mà ngày nay cũng chẳng khác gì.

Hai bên đã đối đầu ở chiến-lũy

Lần nầy là lần thứ nhứt mà vô tuyến điện Đức thông cáo rằng vào lối 17 giờ, quân đội Pháp đã đối đầu với đội quân tiền phuông của Đức tại chiến-lũy các pháo đài. Lại có tin rằng không quân Đức đã liệng bom xuống thị-trấn Lublin, là nơi tạm đóng của Chánh-phủ Balan.

Giá Thị-trường

Giá lúa

Ngày 12 Sept 1939 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	
Lúa hạng nhứt	
Lúa hạng nhì (Japon)	
Lúa hạng nhì (Java)	
Lúa thường dàng	
Rạchgiá thượng hạng hột dài.	
Caman	
Baclièu, Sốctrăng, Bảixàu	
Bentre, Gocong	
Omôn, Cailây	3.60—3.62
Sadec, Longxuyên	3.24-3.26
Châuđốc lúa đỏ	3.05—3.07
Caomiên hột dài	3.49—3.50

Heo

mỗi 100 kilô từ	33.00 tới 35.00

Đường

đường cát trắng mỗi 100k.	27.

Giá gạo

Ngày 12 Sept 1939 bán dọc theo mé sông, không kể tiền sở phí, bán luôn bao 60k. 700.

Gạo số 1 25%, tấm	5 30—5.35
Gạo số 2 40%, tấm	5 00—5.[illegible]
Gạo số 2 50%, tấm	4.90—5.00
Gạo lức 5%, lúa	3.95—4.00
Tấm số 1, số 2	3 95—4 00
Tấm số 3	3 20—3.20
Cám trắng	2 15—2.20
Cám lức	1.05—1.10

Giá bạc

Taux Officiel	10f00
Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Hongkong et Sanghai	10.00
Chartered Bank	10.00

Bắp

Đỏ mỗi 100	5.00

Gòn

Gòn lặt hột rồi, mỗi tạ từ	38.50 tới 39.75

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô	13.5

Giá cao-su

Saigon 12-8-39	thượng hạng	1.34 kilô
	hạng nhứt	1 325 —
	hạng nhì	1.30 —

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp	74p.50

Giá đồng bạc eu

Ngày 22 8 1939 1.p00 1/4

GƯƠNG TRUNG - LIỆT ĐÁNG NÊU

Hai ông Hoàng con của đức vua Sisowath MONIVONG tình nguyện xin vào đầu quân Pháp

Hoàng-tử Sosowath Monireth, con trưởng nam của đức vua Cao-miên và Hoàng tử Monipong, con thứ, tình nguyện xin phép với phụ-hoàng cho vào đầu quân Pháp.

Cao hoàng đã đồng ý với chánh-phủ Bảo-hộ không nhận cho phép Hoàng-tử Monipong được vào đầu quân. Hoàng-tử Monipong hiện giờ đang tùng học tại Nices và chừng vài ngày nữa nhập vào ngủ.

Còn Hoàng thái-tử Sosowath Monireth, theo lời khuyên của chánh phủ Pháp thì chớ nên đầu quân, vì ngài còn nhiều phận sự lớn-lao, trọng trách hơn nữa ở tại nước nhà mà phụ hoàng ngài đã phó thác cho ngài, nên vì thế mà ngài không được thỏa chí nguyện.

Đối với 2 cử chỉ siêu phàm của 2 ông Hoàng-tử trên đây trong tình thế hiện thời, chỉ rõ lòng trung thành của quốc dân đối với nước bảo hộ rất là bền chặt vậy.

TIN VẮN

Có tin cho hay nước năm nay lớn lắm, sợ e chẳng bao lâu miệt xã-tón Long-xuyên sẽ bị ngập.

∴

Hôm kia nước ở Nam-vang đã lên quá mực thường.

Tuần Stung Treng nước cũng lên cao hơn mực thường (11m,20 tới 80 centimètres.)

∴

Hay tin rằng, sớm mai hôm rồi ông Mariani, Hội trưởng phòng canh-nông và một phái bộ của phòng ấy đã đi xuống Long-xuyên để xem xét tình hình nước ra thể nào để phúc bẩm lại cho quan Thống-đốc Namkỳ rõ.

∴

Ban trị sự coi sóc việc quyên tiền trợ giúp nạn nhơn của tiệm thủy đình Phénix vừa khóa sổ nên lập tức báo cáo cho tất cả những ai có dạ hảo tâm đã gởi tiền trợ giúp biết những kết quả mỹ mãn sau đây.

∴

Số bạc gởi tại ngân hàng được 78.966 đồng 97 Trong số ấy ban trị sự truất ra 265.p99 về các khoảng chi tiêu.

Trước kia có gởi 6000 đ. cho tổng trưởng bộ hải-quân và trong vài hôm sẽ gởi luôn 18.710 đ. 78.

∴

Như vậy thì xứ Namkỳ đã quyên tất cả hơn 800 000 quan.

Ban trị sự có lời cám ơn hết thảy những ai đã giúp đến sự thành công cuộc quyên trợ nầy và riêng xin cám tạ quan Trưởng Tòa Cavillon đã hết sức chịu khó làm việc giữa bao nhiêu sự khó khăn.

∴

Đi đường xa; chẳng hạng là đi tàu đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo trong mình Aspirines du Rhône» mà dùng, thì đi tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn.

∴

— Ông Phán giả làng ta mới đặng Chính-phủ ân tứ Long Bội tinh chúng ta nên tặng ngài một vật gì làm kỷ-niệm ?

— Theo ý tôi chỉ lại Đồ-như-Liên *91 rue d'Espagne* Saigon mua tặng Ngài cái médaille ông-bội tinh ở đó có bán đủ thứ médailles, ruban écharpe, Kim-tiền Kim-khánh.

∴

Anh Ba làm lụng cả ngày mà mày vui vẻ luôn luôn. Hỏi? — Anh nói nhờ có uống « Aspirine, Usines du Rhône

∴

Mấy người mà không hay đau vặt không hay cảm mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sắm sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong cứu họ luôn, không khi nào ngớt

ĐÁNH THỨC GIẤY MẬT SANH Ở GAN

Không kinh-phấn - mà sáng giậy thấy như mới "bơm sức khỏe" vào trong người.

Ta cần phải làm cho gan mỗi ngày đổ một lít mật sanh vào trong ruột. Nếu mật sanh ra không đều, đồ ăn không tiêu được, thối ra. Bụng phềnh hơi, ngài có bệnh táo. Trong thân thể đầy chất độc, người buồn bả ủ rũ, ý tưởng về gì cũng đen mờ !

Cũng quá phải dùng thuốc tẩy. Nhưng bất đi đại tiện như thế không chữa tới nguồn cơn bệnh. Chỉ có VIÊN THUỐC NHỎ HIỆU CARTERS để cho GAN làm cho mật sanh ra đều, trong người nhẹ nhàng khoan khoái như thuốc. Chất cây cỏ, ngon ngọt, rất mạnh để làm cho mật chảy ra. *Nên đòi thuốc viên* nhỏ hiệu Carters để nuôi Gan. Các bào chế. $ 1.35.

Ông Guérin thầy thuốc tại trường học của người câm điếc ở Bordeaux có xem xét lại lịch của 800 người học trò ở trường ấy để nghiên cứu về gốc bịnh câm điếc là tại đâu mà ra.

∴

Ông chưa xét được điều gì đích xác, nhưng ông bàn nhiều điều cũng hay.

∴

Ông nói rằng tật câm điếc nói tật điếc thì hơn vì có điếc mới câm hoặc đẻ ra đã có, hoặc về sau mới thành tật những người về sau mới thành tật thì cái gốc thường bởi bịnh đau bộ óc mà sanh ra.

∴

Những người đẻ ra đã điếc sẵng, cái gốc bịnh như bởi cha mẹ là người cùng một máu mủ lấy nhau, hoặc bởi cha mẹ câm điếc truyền lại cho con cái song cha mẹ câm điếc truyền lại cho con tuật là ít khi thấy có, mà cứ xét kỹ ra cũng không ấy gì làm chắc lắm.

∴

Hai người câm điếc lấy nhau lọn cái đẻ ra cũng đôi ba đứa câm điếc, còn phần nhiều thì tánh lẻ như thường.

∴

Hai người họ gần lấy nhau con cái sanh ra nhiều đứa câm điếc lắm.

∴

Ông Guérin lại nói : Cứ kể họ hàng gần mà lấy nhau, còn nhiều cái hại hơn là đẻ ra con câm điếc, song cái hại nầy là cái hiển nhiên ai cũng biết ngay còn những cái hại khác là cái hại vô tình nên người đời không hay nghĩ đến.

∴

Trong 6 tháng, có 23 cái thì đặng lãnh thưởng, xưởng xe than của Trịnh-hưng-Ngẩu đã trình được 11 cái xe than, chạy hoàn toàn, nghĩa là 50% cái số xe than tổng cộng lại.

∴

Đờn ông, đờn bà, con nít, dùng hưởng « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhức đầu, chóng mệt, v. v... Thuốc rẻ tiền mà hiệu nghiệm như thần

∴

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN

Muốn cho người luôn luôn khoe mạnh đặng hưởng lạc thú của xuân, hãy dùng nước :

VICHY-CELESTIN

là một thứ nước mạch làm cho tiêu vật thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trúng thực, phát ách vân, vân..

Có trữ bán tại các nhà tạp hóa lớn.

Cuộc xổ số

« Quán-vợt »

Mỗi số 0$20

Định ngày xổ lại tới bữa *8 Octobre 1939*

Hãy mua mau kẻo hết, những số chót còn đọng lại nơi :

Trần-thái-Nguyễn
Lục-Tỉnh-Tân-Văn
Saigon

Muốn bán

Nhà mát và đất *lot 42 ở Nước Ngọt*, gần mé biển.

Xin do nơi đường Legrand de la Liraye, số 190.